

**בקשת הצטרפות לעמותת קרן מכבי**  
**Demande d'adhésion à l'association Keren Maccabi**

**פרטי מאחד המשפחה:**

**Informations sur le membre de la famille**

**את טופס הבקשה יש למלא בעברית בלבד.**

The formulaire de demande ne doit être rempli qu'en hébreu.

**חלק א' - פרטים אישיים ומשפחתיים - מאחד/ת, בן/בת זוג והילדים מתחת לגיל 18**

**Partie A – Informations personnelles et familiales – membre de la famille, conjoint/e, et enfants de moins de 18 ans**

מין Sexe	תאריך לידה Date de naissance	שם פרטי Prénom	שם משפחה Nom de famille			מספר הזהות Numéro d'identité		
							מאחד/ת Membre de la famille	
							בן/בת זוג Conjoint /e	
							ילד 1 Enfant 1	
							ילד 2 Enfant 2	
							ילד 3 Enfant 3	
							ילד 4 Enfant 4	
							ילד 5 Enfant 5	
							ילד 6 Enfant 6	
							ילד 7 Enfant 7	
							ילד 8 Enfant 8	
							ילד 9 Enfant 9	
							ילד 10 Enfant 10	
							ילד 11 Enfant 11	
							ילד 12 Enfant 12	
מיקוד Code postal	תא דואר Boîte postale	מיקוד Code postal	שם ישוב Ville	דירה Appartement	כניסה Entrée	מס' בית N° d'immeuble	רחוב Rue	כתובת מגורים Adresse du domicile
כתובת דואר אלקטרוני Adresse électronique				מס' פקס N° de fax		מס' טלפון נייד N° de portable	מס' טלפון N° de téléphone	מאחד/ת Membre de la famille
								בן/ת זוג Conjoint / e

**לכבוד:**  
**"קרן מכבי עמותה רשומה" (להלן: "קרן מכבי")**

**A l'attention de**

« Keren Maccabi Association inscrite » (Ci-après : « Keren Maccabi »)

1. אני/ו ילדי/נו הקטינים שפרטי/נו מפורטים בבקשת ההצטרפות, מבקש/ים בזה, כמצויין לעיל, להצטרף לקרן מכבי.  
Je/Nous et mes/nos enfants mineurs dont mes/nos informations sont décrites dans la demande d'adhésion, demande/demandons par la présente, tel que précisé ci-dessus, à adhérer à Keren Maccabi.

2. הנני/נו מתחייב/ים לשלם לקרן מכבי ו/או לכל מי שיוסמך על ידה במועדים שיקבעו מעת לעת ע"י קרן מכבי, את דמי החבר שלי/נו ושל ילדי/נו הקטינים, וכן את התשלומים שיחולו עלי/נו בהתאם לתקנות קרן מכבי ונהליה. ידוע לי/לנו ואני/ו מסכים/מים כי ביצוע התשלומים הנ"ל באמצעות הוראת קבע בבנק לזכות קרן מכבי ו/או כל מי שיוסמך על ידה הינו תנאי לחברות בקרן מכבי. ידוע לי/לנו שגביית דמי חבר ו/או כל תשלום אחר לקרן מכבי בגין חברותי/נו ו/או השירותים הניתנים לי/לנו על ידה ו/או כל נושא אחר יכול ותעשה באמצעות כל תאגיד אחר שיקבע לעניין זה, מעת לעת, ע"י קרן מכבי לשם ביצוע הליכי הגבייה, ובעצם חתימת/נו על בקשה זו הנני/ו לאשר כי אין ולא תהיינה לי/לנו כל התנגדויות, טענות או דרישות, ביחס לזהות התאגיד המבצע את הגבייה כאמור, ובלבד שהודעה על כך תפורסם ע"י קרן מכבי מעת לעת, בכל פרסום, כפי שיוחלט על ידה.

Je m'engage/Nous nous engageons à payer à Keren Maccabi et /ou à toute personne qui sera autorisée par elle aux dates fixées, de temps en temps, par Keren Maccabi, mes / nos frais d'adhésion et ceux de mes / nos enfants mineurs, ainsi que les paiements à ma / notre charge conformément aux règlements de Keren Maccabi et ses procédures. Je reconnais / nous reconnaissons et je confirme / nous confirmons que le règlement des paiements précités par virement bancaire sur le compte de Keren Maccabi et / ou toute personne autorisée par elle, est une condition d'adhésion à Keren Maccabi. Je reconnais / Nous reconnaissons que le recouvrement des frais d'adhésion et / ou tout autre montant en faveur de Keren Maccabi pour mon / notre adhésion et / ou les services offerts par elle et / ou tout autre sujet peut se faire et se fera par l'intermédiaire de toute autre société désignée à cet égard, de temps en temps, par Keren Maccabi pour effectuer les procédures de recouvrement, et au moyen de ma / notre signature sur cette demande, je confirme/ nous confirmons que je n'aurai / nous n'aurons aucune objection, revendication ou demande, concernant l'identité de la société qui effectue le recouvrement précité, sous réserve d'une notification à cet égard par Keren Maccabi, de temps en temps, dans toute publication, conformément à sa décision.

3. הנני/נו מצהיר/ים ומסכים/מים ללא סייג שבהיותי/נו חבר/י קרן מכבי יחולו עלי/נו כל החובות והזכויות המפורטות בתקנות קרן מכבי, בנהלים ובהחלטות של מוסדותיה המוסמכים, כפי שהם קיימים ו/או כפי שהם יתוקנו או ישנו מוזמן לזמן, ושתקנות קרן מכבי יחד עם הצהרת/נו זו יהיו את הבסיס החוקי לחברותי/נו בקרן מכבי. אני/ו מתחייב/ים לקיים את הוראות התקנות, הנהלים וההחלטות כלשונם.

Je déclare et confirme / Nous déclarons et confirmons, sans exception, qu'en tant que membre/s de Keren Maccabi, tous les droits et les obligations stipulés dans les règlements de Keren Maccabi s'appliqueront à moi / à nous, ainsi que les procédures et les décisions de ses institutions compétentes, tels quels et /ou tels qu'ils seront amendés ou modifiés, de temps en temps, et les règlements de Keren Maccabi ainsi que ma / notre présente déclaration constitueront la base légale de mon / notre adhésion à Keren Maccabi. Je m'engage / nous nous engageons à exécuter toutes les dispositions des règlements, procédures et décisions, quelles qu'elles soient.

4. הנני/ו מפהיר/ים את כוחה של קרן מכבי, ישירות או באמצעות מוסדותיה, לקבל בשמי/נו ובמקומי/נו מידע שוטף מגורמים כלשהם וממאגרי מידע בכל הנוגע לפרטי/נו האישיים, ובכלל זה פרטיהם האישיים של ילדי/נו הקטינים, בנושאים שיוחלט עליהם מוזמן לזמן ע"י קרן מכבי בקשר לחברותי/נו, זכויותי/נו וחובותי/נו, וכן זכויות וחובות ילדי/נו הקטינים בקרן מכבי או הנובע מכך. הנני/ו מצהיר/ים כי לא תהיה לי/לנו או לילדי/נו הקטינים תביעה כלשהי נגד קרן מכבי ו/או מוסדותיה בכל מה שנובע מחוק הגנת הפרטיות, התשמ"א - 1981, והתקנות שהותקנו או יותקנו על פיו.

Je donne / Nous donnons procuration à Keren Maccabi, directement ou par l'intermédiaire de ses institutions, pour recevoir en mon / notre nom et à ma / notre place des informations courantes d'organismes quels qu'ils soient, et de bases de données en tout ce qui concerne mes / nos informations personnelles, et par conséquent les informations personnelles sur mes / nos enfants mineurs, sur des questions qui seront décidées, de temps en temps, par Keren Maccabi, concernant mon / notre adhésion, mes / nos droits, mes / nos obligations, ainsi que les droits et les obligations de mes / nos enfants mineurs auprès de Keren Maccabi ou qui en résultent. Je déclare que je n'aurai/ Nous déclarons que nous n'aurons, ni mes / nos enfants mineurs, aucune revendication, quelle qu'elle soit, à l'encontre de Keren Maccabi et / ou ses institutions en tout ce qui concerne la loi sur la protection de la vie privée, de 1981, et les règlements qui ont été établis ou seront établis en vertu de cette loi.

5. ידוע לי/נו ואני/ו מאשר/ים בזאת כי נמסר לי/לנו כי רק חבר מכבי שירותי בריאות ("מכבי") רשאי להצטרף כחבר לקרן מכבי מחד, ומאידך – הצטרפותי/נו לקרן אינה מהווה תנאי לזכאותי/נו לקבלת שירותים במסגרת מכבי ו/או שירותי הבריאות הנוספים ("שב"ו") שלה, ובחירת/נו להיות חבר/ת/י קרן מכבי נעשית לאחר שהובהר לי/לנו כי הנני/ו זכאי/ת/ם להצטרף לקרן מכבי או שלא לעשות כן לפי שיקול דעתי/נו הבלעדי, מבלי שלדבר תהא השפעה כלשהי על זכויותי/נו במכבי.

Je/nous reconnais/sons et confirme/ons par la présente que j'ai/nous avons été informé/s que seuls les membres de Maccabi Services de Santé (Ci-après : « Maccabi ») peuvent adhérer au Fonds Keren Maccabi en tant que membres d'une part, et que mon/notre adhésion à Keren Maccabi ne constitue pas une condition à mon/notre éligibilité à bénéficier des services dans le cadre de Maccabi et / ou ses services de santé supplémentaires (« SSS »), d'autre part. Ma/notre décision d'être membre/s du Fonds Keren Maccabi a été prise après que j'ai/nous avons été informé/s que je peux/nous pouvons adhérer au Fonds Keren Maccabi ou ne pas y adhérer, à ma/notre discrétion exclusive, sans que cela n'affecte mes/nos droits auprès de Maccabi.

6. ידוע לי, כי פרטי האישיים ישמרו במאגר המידע הרשום של הקרן וישמשו את הקרן לצורך ניהול חברותי בקרן ככל שגדרש. כמו כן, הנני נותן את הסכמתי כי הקרן ו/או כל אחד מהגופים הנמנים על קבוצת מכבי יפנו אלי בדיוור ישיר או באמצעות שירותי דיוור ישיר בהצעה לשירותים ו/או מוצרים נוספים בתחומים הקשורים לפעילות הקבוצה.

Je reconnais que les informations personnelles me concernant seront conservées dans la base de données inscrite du Fonds et seront utilisées par le Fonds pour la gestion de ses membres, si nécessaire. Par conséquent, j'accepte que le Fonds et / ou tous les organismes appartenant au groupe Maccabi s'adressent à moi par publipostage direct ou par l'intermédiaire des services de publipostage direct pour me proposer des services et / ou des produits supplémentaires dans les domaines associés à l'activité du groupe.

7. כל המוצהר לעיל מתייחס גם לילדי/נו הקטינים הכלולים בבקשת הצטרפות זו. כל האמור לעיל במין זכר חל גם על מין נקבה, ובלשון יחיד גם על לשון רבים.  
La déclaration précitée concerne également mes / nos enfants mineurs inclus dans cette demande d'adhésion. Toutes les dispositions précitées formulées au masculin s'appliquent également au féminin, et au singulier tout comme au pluriel.

תאריך \_\_\_\_\_ חתימת החבר/ה \_\_\_\_\_ תאריך \_\_\_\_\_ חתימת בן/בת זוג \_\_\_\_\_  
Signature du (de la) conjoint(e) \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Signature du membre \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## עמותת קרן מכבי

### Association Fonds « Keren Maccabi »

"קרן מכבי" הינה עמותה הפועלת לצידה של "מכבי שירותי בריאות" ועוסקת בתחום רווחת החבר. החברות בקרן מקנה זכויות לשירותי רווחה שונים שאינם ניתנים על ידי "מכבי שירותי בריאות", וזאת על פי תקנות העמותה ומסמך הזכויות והחובות (מז"ח).

Le Fonds « Keren Maccabi » est une association qui agit conjointement avec « Maccabi Services de Santé » et prend en charge le bien-être du membre.

L'adhésion au Fonds accorde des droits à différents services sociaux qui ne sont pas offerts par « Maccabi Services de Santé », et ceci conformément au règlement de l'association et au document sur les droits et obligations.

### עיקרי השירותים הניתנים ע"י העמותה

### Principaux services offerts par l'association

- 1. סיוע במימון טיפולים רפואיים**  
חברים, אשר הכנסתם מתחת לקו העוני, כהגדרתו בביטוח לאומי וזקוקים לעזרה במימון טיפולים רפואיים, זכאים לסיוע באמצעות מענק ו/או הלוואה צמודה למדד ללא ריבית.  
**1. Aide financière pour des soins médicaux**  
Les membres, dont le revenu est inférieur au seuil de pauvreté tel que défini par le Bitouach Leumi (Assurance nationale) et qui ont besoin d'un financement pour des soins médicaux, ont droit à une aide sous forme d'une subvention et / ou d'un prêt lié à l'indice sans intérêts.
- 2. הלוואות לחברים**  
ההלוואות מיועדות לחברים, על מנת לסייע להם ברכישת אביזרים רפואיים או במימון טיפולים רפואיים ובכללם רפואת שיניים. סכום הלוואה מוגבל לתקרה, המתעדכנת מעת לעת ע"י ועדת הלוואות. ההלוואות ניתנות ללא ריבית ובהצמדה למדד בלבד.  
**2. Prêt aux membres**  
Les prêts sont destinés aux membres, pour les aider à acheter du matériel médical ou à financer des soins médicaux, dont les soins dentaires. Le montant du prêt est limité à un seuil qui est mis à jour, de temps en temps, par la commission des prêts.
- 3. מלגות לסטודנטים לרפואה ו/או מקצועות הבריאות**  
"קרן מכבי" מעניקה מלגות לחבריה עד גיל 32, הלומדים רפואה ו/או מקצועות בריאות שאושרו לצורך זה ע"י ועדת המלגות. המלגה מאושרת ע"י ועדת המלגות, אשר קובעת את הקריטריונים למתן המלגות ומפרסמת אותם מידי שנה בשנה, לקראת ההרשמה למלגות.  
**3. Bourses aux étudiants de médecine et / ou dans les métiers de la santé**  
Le Fonds « Keren Maccabi » offre des bourses à ses membres, jusqu'à l'âge de 32 ans, étudiants en médecine et / ou dans les métiers de la santé qui ont été admis par la commission des bourses. La bourse est consentie par la commission des prêts, qui fixe les critères pour l'octroi des bourses et les publie, une fois par an, au moment des demandes de bourses.
- 4. פעולות רווחה שונות**  
"קרן מכבי" מסייעת ל"מכבי שירותי בריאות" בפעולות מגוונות לרווחת חבריה וביו היתר: תמיכה בפעילות לאוכלוסיית הקשישים, תמיכה בתוכנית התנדבות בקהילה ועוד.  
**4. Diverses activités sociales**  
Le Fonds « Keren Maccabi » assiste « Maccabi Services de Santé » dans diverses activités sociales pour ses membres, y compris la prise en charge des activités pour les personnes du troisième âge et celle d'un programme de bénévolat dans la communauté, etc.

חלק מהשירותים המפורטים לעיל מותנים בתקופת המתנה המפורטת במז"ח.

Une partie des services décrits ci-dessus sont soumis à une période d'attente précisée dans le document sur les droits et obligations.

החברות בקרן אינה חובה והינה רשות בלבד ונפרדת מהחברות ב"מכבי שירותי בריאות" או מתוכניות השב"ן.  
חברי הקרן רשאים להצטרף לקרן על-פי בחירתם ורשאים לבטל את חברותם במתוך הודעה בכתב לקרן בכל עת.  
ביטול החברות לא ישפיע בשום צורה על זכויות החבר ב"מכבי שירותי בריאות" או על זכויותיו בשירותי הבריאות הנוספים ככל שהחבר רכש זכויות בשירותים אלה.  
החברות בקרן כרוכה בתשלום חודשי, כפי שיקבע מעת לעת(עבור חבר/ה בוגר/ת מעל לגיל 19).

L'adhésion au Fonds « Keren Maccabi » n'est pas une obligation mais un droit seulement, qui se distingue de l'adhésion à « Maccabi Services de Santé » ou des programmes des services de santé supplémentaires.

Les membres du Fonds peuvent adhérer au Fonds, à leur propre discrétion, et peuvent annuler leur adhésion, à tout moment, par notification écrite adressée au Fonds.

L'annulation de l'adhésion n'influencera pas, de quelque manière que ce soit, les droits du membre à « Maccabi Services de Santé » ou tous les droits aux services de santé supplémentaires, tant que le membre a acquis des droits à ces services.

L'adhésion au Fonds est soumise à une cotisation mensuelle telle qu'elle sera fixée, de temps en temps, (pour un membre majeur âgé de plus de 19 ans).

#### להודעות לקרן ניתן לפנות:

1. בדואר: קרן מכבי, רח' קויפמן 2 (בית הטקסטיל) תל אביב 68012
2. בפקס: מס' 03-7463156
3. במייל: [PNIoT\\_KERENMACCABI@MAC.ORG.IL](mailto:PNIoT_KERENMACCABI@MAC.ORG.IL)

#### Pour contacter le Fonds :

1. Par courrier : Keren Maccabi, Rehov Koyfman 2 (Maison du textile), Tel-Aviv 68012
2. Par fax : 03 746 3156
3. Par e-mail : [PNIoT\\_KERENMACCABI@MAC.ORG.IL](mailto:PNIoT_KERENMACCABI@MAC.ORG.IL)

כל האמור לעיל הינו בגדר מידע כללי, וכפוף לתקנות העמותה והמז"ח, אותם ניתן להוריד מאתר קרן מכבי.  
[WWW.KEREN-MACCABI.CO.IL](http://WWW.KEREN-MACCABI.CO.IL) כתובת האתר:

Tout ce qui précède est d'ordre général, et sous réserve des règlements de l'association et du document sur les droits et obligations, que vous pouvez télécharger depuis le Site de Maccabi.

Adresse du site Internet : [WWW.KEREN-MACCABI.CO.IL](http://WWW.KEREN-MACCABI.CO.IL)

**את טופס הבקשה יש למלא בעברית בלבד.**

**Le formulaire de demande ne doit être rempli qu'en hébreu.**